

A New Science City ②

Now, the Russian government has come up with an ambitious new ¹strategy designed to ²improve its standing in information technology. The aim is to ³reproduce the success of California's famous Silicon Valley on Russian soil. The government's plan is to create its first new ⁵science city since the fall of the USSR, one specializing in advanced technology. This time, the city will not be hidden away in Siberia, but will ⁴be situated outside a village near Moscow. Moreover, most of the research will be done by private companies, although these will also be the ⁵recipients of generous ⁶subsidies. The companies will ¹⁰also ⁷be exempt from taxation ⁸for the time being, and free from the many bureaucratic ⁹constraints that usually make life for businesses so difficult in Russia.

Some scientists and businessmen in Russia have ¹⁰applauded the new ¹¹initiative. Others, however, are more doubtful. They point ¹⁵out that the plan is an administrative decision made by a government ¹²bureau known as the ¹³Commission on ¹⁴Modernization. Although the ¹⁵inspiration for the plan is Silicon Valley, they argue it is unlikely that a ¹⁶scheme run by a government will really be able to create an ¹⁷equivalent to the Californian ¹⁸original. Although the plan welcomes ²⁰foreign investment, the bureaucracy will still have indirect control over what happens in the city. The Russian government, though, hopes its plan will allow the country to truly modernize its economy.

新たな科学都市 ②

ところが、ロシア政府は情報技術分野における自国の地位改善を目的とした野心的な新戦略を考え出した。目標は、カリフォルニアの有名なシリコンバレーの成功をロシアの地で再現することである。政府の計画は、先端テクノロジーに特化したソ連崩壊後初の新たな科学都市を作り出すことである。今回は、科学都市はシベリアの奥地に隠されるのではなく、モスクワ近郊の村の外れに位置する予定である。さらに、研究の大半は民間企業によって行われる。もっとも、こういった企業は豊富な助成金の受給者でもある。これらの企業は同時に、当座のところは免税措置を受ける上、普通ロシアで事業を行うのをとても難しくしている多数の官僚主義的制約も受けない予定である。

ロシアの科学者や実業家の中には、この新しい試みを称賛する者もいるが、より懐疑的な者もいる。彼らは、この計画は近代化委員会として知られる政府の部局によってなされた行政決定だと指摘している。彼らの主張によれば、計画の発想の元はシリコンバレーだが、政府によって進められる計画が、カリフォルニアの原物と同等のものを実際に作り出せる見込みは低い。この計画では、外国からの投資を歓迎してはいるものの、官僚機構が依然として、都市の内部で起こることを間接的に統制することになるだろう。しかし、ロシア政府は、この計画によって国が経済を真に近代化できると期待している。

1 ☑ strategy [strætədʒi]	▶ tactics 名 戦略 形 strategic ● sales strategy (販売戦略)
2 ☑ improve one's standing	▶ improve one's position [status] ～の地位を改善する
3 ☑ reproduce [riːprədju:s]	▶ replicate 動 を再現[復元]する；を再生する；(子供)を産む 名 reproduction 形 reproductive
4 ☑ be situated	▶ be located 〈～に〉位置する〈in, on, at〉 ● situation (状況)
5 ☑ recipient [rɪsɪpiənt]	名 受取人；(臓器の)被提供者 動 receive (を受け取る) ⇔ donor (寄贈者；(臓器の)提供者)
6 ☑ subsidy [səbsədi]	▶ grant, sponsorship 名 (～に対する)補助金, 助成金(for) 動 subsidize (に補助金を支給する)
7 ☑ be exempt from taxation	▶ be immune from taxation 免税措置を受ける ● tax exemption (免税)
8 ☑ for the time being	▶ temporarily 当座のところは ⇔ for good, forever, permanently (永久に)
9 ☑ constraint [kənstreɪnt]	▶ restraint, restriction, limitation 名 制約, 制限 動 constrain
10 ☑ applaud ▲ [əplɔ:d]	▶ praise, acclaim 動 (を)称賛する, (に)拍手喝采する 名 applause
11 ☑ initiative [ɪnɪʃjətɪv]	名 新たな取り組み；主導権 動 initiate (を始める) 形 initial (最初の)

<p>12☑ bureau ▲ [bjʊərəu]</p>	<p>▶ section, department 名 部局 名 bureaucracy (官僚(制度))</p>
<p>13☑ commission [kəmiʃən]</p>	<p>▶ committee, board 名 委員会；手数料 動 を委託する 動 commit (に義務を負わせる)</p>
<p>14☑ modernization [mʌd(ɪ)dərnəzəʃən]</p>	<p>名 現代[近代]化 動 modernize 形 modern</p>
<p>15☑ inspiration [ɪnspəreɪʃən]</p>	<p>▶ motivation, stimulus 名 創造的の刺激となる人[もの]；ひらめき, 靈感 動 inspire (を奮い立たせる)</p>
<p>16☑ scheme ▲ [ski:m]</p>	<p>▶ plan, project 名 計画；図表 形 schematic (概要を示した；図式的な)</p>
<p>17☑ equivalent [ɪkwɪvələnt]</p>	<p>▶ counterpart, equal 名 〈〜と〉等価のもの〈to, of〉 形 〈〜と〉等価の〈to〉 名 equivalence</p>
<p>18☑ original ▲ [ərɪdʒənəl]</p>	<p>名 原物 形 当初の, 独自の, 原文の 動 originate (源を発する) 名 origin (起源) 副 originally (元々は) 名 copy, duplication (複製)</p>